

Febel August 10th

Dear Mr Follett,

It's that man again! if I may say so. But
don't fear I won't take much of your time to-
day. I hate to disturb your working on your new
novel. By the way, pardon my saying so, but I
kind of think that I am getting along rather
nicely with your style. And am I glad or am I?
For it's not always as easy as one could think.
But do you know what's worst? No style at all.
And that happens, believe me.

Well, here are three, four things I would like
you to help me with.

Page 15: Colonel Terry mentions "Young Kenneth Clark"
to Godliman. Who is the chap? or should I forget him?

Page 23 - Is there anywhere a French accepted translation
of Churchill's marvellous sentence: "Never was so
much owed by so many to so few"? And how do you
like it for King's English? It's so beautiful
it's like Latin...and tough to translate in as
good French. Sure I can and will try but if you
happen to know if Sir Winston put it in one of
his books it might have been translated and
I would use it if I can't do better.

Page 23 - glad rag ball: I know the meaning of glad
rag, but what kind of ball is it? Bal
costume; Bal de gala, grand bal de lasaison?

Page 58 - What is the "arch" of Euston station. In
front? (a bridge, l'entrance?)

Page 71 - What is the Twenty Committee? Twenty is
the number of men on that committee or the designation
number? Meaning = Le Comité des Vingt on le
Courde' 20 (like MI 5,6, and so on.)

Well, that's all for to-day, dear Mr. Follett.

Is it too much? Anyway, forgive me, please. And I
don't expect to disturb you more than two, three
times again until the end of my work on your
Needle. Or, do you prefer I keep it until the end?

Pardon me again and believe me

Yours

as faithfully as a translator can be

R Bre